FRAU CLARA SCHUMANN
in Verehrung gewidmet

Frithjof

Scenen aus der Frithjof-Sage
von
ESAIAS TEGNÈR,
für Männerchor, Solostimmen und Orchester
componirt
von

MAX BRUCH.

Op. 23.

Clavier-Auszug

mit deutschem und englischem Text.

Eigentum des Verlegers.
Aufführungsrecht vorbehalten.

5397.

LEIPZIG,
C. F. W. SIEGEL'S Musikalienhdlg.
(R. Linnemann)

F. Baumgarten, del.

Lith. Anst. v. C. G. Röder G. m. b. H., Leipzig.

In die Edition Peters aufgenommen.

Scenen aus der Frithjof-Sage.

Die Vervielfältigung von Stimmen auf mechanischem Wege, wozu auch das Abschreiben gerechnet wird, ist nach § 4 des Gesetzes vom 11. Juni 1870, betreffend: „das Urheberrecht,“ verboten, und werden Zuwiderhandlungen gegen dieses Verbot von der Verlagshandlung gerichtlich verfolgt werden.

SCENE I.

Frithjofs Heimfahrt.
Frithiof's return.

Jeder Abdruck des Textes der Gesänge, auch der in Concert=Programme, ist nach § 48 desselben Gesetzes verboten. Die Verlagshandlung liefert Textbücher zum Preise von 15 Pfg. zu Aufführungen auch in Commission.

Einleitung.
Allegro molto. M.M. 𝅗𝅥 = 138.

Max Bruch, Op. 23.

Piano.

pp trem. pp Bl. Viol. cresc. molto cresc. ff Ped. sf

marcato

sf *ff* *sf*

sf *sf* *sf*

sf *ff*

ff

3 3 *sf* 3 3

p l.H
Ped. p * Ped. *
legato

Ped. p

* Ped. *
cresc. -

ff marcato

p

ff sf p

l.H.

p cresc.

ff

8

ff

Recit. FRITHJOF. a tempo

Wie lu-stig zieht mein schwarzer Schwan. El - li - da. Furchen auf spie-geln-der Bahn! _
How brave-ly o'er the floods so bright El - li - da flies to the shore now in sight! _

Andante.

p a tempo p

Tempo I. Recit.

Ob Kö-nig
Although the

Viol. p cresc. f

Hel - ge auch aus der Fluth im Grimm den Zau - ber-spuk be-schwor und dem
king _ with de - mon spell in - vok'd the hor - rid gob - lin brood and un -

f ff

Stur - me lö - ste die Schwingen _
loos'd the wings of the tem - pest _

(Alla breve.) f

Mich trug der kühne Nordlandsmuth durch Noth und Kampf zum Sieg em - por. vom mächt'gen
my Northland courage bore me through, through ar - dent strife to glo - ry's height; from migh - ty

Recit. Moderato. f

a tempo ♩= 100.

Jarl den Schoss ihm dar-zu-brin-gen!
Jarl the tri-bute I ob-tain-ed!

a tempo

fp *f* *fp*

Schon grüss ich dich.
I greet thee glad-

pp

Cello. Fag. *espress.*

ad lib. *a tempo*

— o Bal dur's Hain, wo ich so man-che Nacht in sü-ssen
-ly. Bal-dur's grove, where oft by break of night hope fill'd my

Viol. I. *colla parte* *a tempo*

p *pp*

rit. Adagio. ♩= 56. Recit. *espress. e lento*

Träu-men zu-ge-bracht! O In-ge-
heart with sweet de-light! My In-ge-

colla parte *pp*

dolce

borg! Wo wei-lest du nun? Hast du in Thränen wohl mei-ner ge-
borg! But where art thou now? Be-lov-ed mai-den, art thou true to

p *pp*

Andante.

dacht?
me?

Fl.

pp

Bratschen.

Celli.

Ped.

Ped.

cresc.

Ped.

f

espress.

Ja, ich fol - - - ge der Win - de, der himm - li - schen.
See, I vie with the winds and their hea - ven - ly

Viol

p

cresc.

Zug. El - li - - - da, be - ei - le, be - eil'
train, El - li - - - da, O has - - ten and fly.

f

p

— den schäumen - den Flug. be - ei - - - le den
— *and fly o'er the main, O has - - - - ten and*

p

p cresc.

schäu - - men - den Flug!
fly o'er the main!

cresc.

Ja, ich fol - - - ge der Win - de, der himm - li - schen,
See, I vie with the winds and their hea - ven - ly

p cresc.

Zug, El - li - - - da, be - ei - le, be - eil
train, El - li - - - da, O has - ten and fly

f p

den schäu - men - den Flug, den schäu -
and fly o'er the main, and fly

p

p rit.

- - men - den Flug!
o'er the main!

rit.

Ped.

a tempo

CHOR. Ten. I. II.

p die / *and*

Bass I. II. *dolce*

Es ist so schön wenn vom fer - nen fer - nen Lan - de die
Oh, 'tis de - light, when the land a - far ap - pear - eth, and

a tempo

sf p dolce

f zur Hei - - - math!
thy home!

f Se - gel keh - ren zum Hei - - - math - stran - de,
from the hearth of thy home be - lov - ed

f Se - gel keh - ren zum Hei - - - math - stran - de.
from the hearth of thy home be - lov - ed

cresc.

f

f

p wo Rauch ent - stei - get dem eig - nen Heerd. *pp* und
the smoke curls up - wards, and thou art near to thy

p wo Rauch ent - stei - get dem eig - nen Heerd.
the smoke curls up - wards. and thou art near

p wo Rauch ent - stei - get dem eig - nen Heerd,
the smoke curls up - wards, and thou art near

p wo Rauch ent - stei - get dem eig - nen
the smoke curls up - wards, and thou art

p

Ped. Ped.

cresc.
Kind - heits - welt ist dir
child - hood's scenes for
p cresc. f
und Kind - heits - welt ist dir
to child - hood's scenes for
cresc.
und Kind - heits - welt ist dir
to child - hood's scenes for
cresc. f
Heerd, und Kind - heits - welt ist dir
near, to child - hood's scenes for
pp sempre legato
cresc.
p
e - wig, e - wig werth. ist dir e - wig, ist dir e - wig
ev - er, ev - er dear. for ev - er, for ev - er
e - wig, e - wig werth, ist dir e - wig, ist dir e - wig, e - wig
ev - er, ev - er dear. for ev - er. for ev - er. ev - er
e - wig, e - wig werth. ist dir e - wig, ist dir e - wig, e - wig
ev - er, ev - er dear, for ev - er, for ev - er. ev - er
e - wig, e - wig werth, ist dir e - wig, ist dir e - wig
ev - er, ev - er dear, for ev - er, for ev - er
FRITHJOF.
Auf dem
On the
werth!
dear!
werth!
dear!
Ped.

Hü - gel des Va - ters ihm pflanzt' ich die Lin - de, ob die zar -
tomb of my fa - ther I plant - ed the lime - tree, is the del -

pp

Cello.

p pp

rit. - - - a tempo cresc.

- te noch lebt auf dem Grab? Gieb. Er - de,
- i - cate stem still a - live? Give growth, earth,

a tempo

rit. - - -

cresc.

gieb, Er - de. dein Nass, und den Thau gieb. Him -
give, earth, thy growth, and thy dew, O hea -

p legato p

- mel. gieb. Himmel. her - ab, gieb. Er - de. dein
- ven, thy dew send thou, give, earth, thy

pp

ad lib.

Nass, den Thau gieb. Him - mel. gieb Him - mel. her -
growth, and thou. O hea - ven, send fos - ter - ing

colla parte

a tempo

ab!
dew!

CHOR. *a tempo*

p *p* *p*

Es ist so schön wenn vom fer-nen. fer-nen Lan-de und die
Oh, 'tis de-light when the land a-far ap-pear-eth, and

p

cresc. *f*

zur Hei-math,
thy home!

Se-gel keh-ren zum Hei-mathstran-de,

cresc.
from the hearth of thy home be-lov-ed

p
wo Rauch ent-
the smoke curls

p *cresc.* *f* *p* *f* *p*

wo Rauch ent-stei-get dem eig-nen Heerd,
the smoke curls up-wards, and thou art near

pp
und Kind-
to child-

p
und
to

stei-get dem eig-nen Heer-de.
up-wards, and thou art near

pp sempre legato

Ped. Ped.

cresc.

heits - - - welt ist dir e - - wig, e - wig
hood's scenes for ev - - er, ev - er

cresc.

Kind - - - heits - - - welt ist dir e - - wig, e - wig
child - - - hood's scenes for ev - - er, ev - er

cresc.

und Kind - heits - - welt ist dir e - - wig, e - wig
to child - - hood's scenes for ev - - er, ev - er

cresc.

und Kind - heits - - welt ist dir e - - wig, e - wig
to child - - hood's scenes for ev - - er, ev - er

cresc. f

cresc.

Es ist so schön! Es ist so
Oh, 'tis de - light! It is de -

p p

werth. Es ist so schön,
dear. It is de - light,

p cresc.

Ped. Ped.

schön!
light!

so schön, so schön!
it is de - - light!

f p pp

Ped.

SCENE II.

Ingeborgs Brautzug zu König Ring.

Ingeborg's bridal procession to King Ring.

Marsch. Solo und Chor.

Andante con moto. ♩ = 96.

Piano.

Tromp. pp cresc. trem. p Horn. cresc. f p pp Tromp. 3 trem. cresc. fp cresc. f p pp Tromp. 3 cresc. trem. f fp p cresc. trem. f fp p Viol. Bl. f p

CHOR. Volk. *People.*

pp

Trüb' zieht der Skald vor dem Hoch - zeits - trosse,

pp

Sad - ly the Skald walks be - fore the train,

pp

cresc.

sf unis.

pp

f

bleich sitzt die Braut auf dem schwarzen Ros - - se; die fin - - stre Nor - - - ne,

pale sits the bride on the coal - black pal - - frey: the ang - - ry Nor - - - na

sf

bleich sitzt die Braut auf dem Ros - - - - se; die fin - - stre Nor - - - ne,

pale sits the bride on the pal - - - - frey; the ang - - ry Nor - - - na

f

p

cresc.

f fp

p

sie schleu - dert im - mer den Pfeil des Grimmes, und es fällt ihr ihr

p

is

her ar - row dart - eth, she rules the mor - tals, as their lot is

p

p

Loos aus Don - ner - wolk in der Menchen Schooss,

p

cast, from thunder - clouds ru - in falls at last,

f

Bl.

p morendo - - - - - - pp
aus Don - - ner-wolk in der Men - - schen Schooss.
p pp
from thun - - der-clouds ru - in falls at last.
Viol.
p morendo - - - - - pp Brat. Fag.

INGEBORG. p
Ein O - - - - pfer bin ich. Schnee - blu - men-
My heart with sor - - row o - - - ver - - -

cresc.
glo - cken um - duf - ten nun - mehr der Jung - - - frau
flow - - ing, heeds not the flow - - ers en - twined with my
cresc.
p

cresc.
Lo - - - cken; ge - schmückt ja bin ich mit
ring - - - lets; for e'er a - way from my
espress.
cresc.

p
Win - ter-grün, so seht ihr das O - pfer des Bru - ders ziehn, doch
home I go, by my broth - er for - ced to wed his foe! An
p
Cello.
Ped.

Kei - - - nem sprecht von dem Kampf der Ar - men, nur
end - - - less woe in my bo - som burn - eth.
Hob. Solo.
pp
lei - - - den will ich und kein Er - bar - men, doch
Be - - - le's daugh - ter pi - ty spurn - eth!
p
pp
f
cresc.
Frith - - - - jof, Frith - - jof grü - sset von In - - - ge -
bear to Frith - - iof greet - ings from In - - - ge -
borg, doch Frith - jof grü - sset von In - - - ge - borg, doch
borg. to Frith - iof greet - ings from In - - - ge - borg. yet
p
cresc.
rit.
Frith - - - - - jof, Frith - jof grü - sset von In - - - ge -
bear to Frith - iof greet - ings from In - - - ge -
colla parte

a tempo

borg!
borg!

pp

CHOR.

Die finstre Norne, — sie schleudert
The angry Norna her arrow

pp

Die finstre Norne, sie schleudert
The angry Norna her arrow

a tempo

pp

un poco marcato

p

Viel ___ trägt das Herz wohl, bevor ___ es
Great ___ is my grief, but I do ___ not

immer den Pfeil des Grimmes, und es fällt ihr
dart - - eth, she rules the mortals, as their lot is

immer den Pfeil des Grimmes, und es fällt ihr
dart - - eth, she rules the mortals, as their lot is

pp

bricht! Allvater
hate! All - fa - ther

cresc. ff p

Loos aus Donnerwolk' in der Menschen Schooss!
cast. from thunderclouds ruin falls at last!

ff p

Loos aus Donnerwolk' in der Menschen Schooss!
cast. from thunderclouds ruin falls at last!

cresc. ff p

rich-tet ich kla-ge nicht!
judg-es I bear my fate!

pp *cresc.* *f*
All - - - va - - ter rich-tet!
All - - - fa - - ther judg - es!

pp *cresc.* *f*
All - - - va - - ter rich-tet!
All - - - fa - - ther judg - es!

Horn.
f *p* Fag.
pp *cresc.*
f
Ped.

Ich kla - ge nicht!
I bear my fate!

pp *cresc.* *f*
All - - - va - - ter rich-tet,
All - - - fa - - ther judg - es,

pp *cresc.* *f*
All - - - va - - ter rich-tet,
All - - - fa - - ther judg - es,

p *pp* *p* *cresc.* *ff*

rit. *a tempo*
Ich kla - ge nicht!
I bear my fate!

pp
All - va - ter rich - - - tet!
All - fa - ther judg - - - es!

pp
All - va - ter rich - - - tet!
All - fa - ther judg - - - es!

sf *p* *pp* *colla parte* *a tempo*

SCENE III.

Frithjofs Rache. Tempelbrand. Fluch.
Frithiof's revenge. Temple in flames. Curse.

Grave. ♩= 76.

CHOR.

Priester. *Priests.*

Mittnacht - sonn' auf den Bergen liegt, blut-roth an - zu - schau - - en, es ist nicht Nacht, es ist nicht Tag, es ist ein selt - sam Grau - - en.
Mid-night - sun on the mountain burns, red like blood ap - pear - - ing, and thro' the strange mysterious light Hel-ges train is near - - ing.

Bass I.

Durch die Schau - er der Mit-ter-
Lo, he comes, _ while the glare is

Piano.

Grave.

Viol. pp Hörn. Ped. Hörn. Pos. pp cresc. pp Hoboe. p trem. sf sf sf

nacht naht schon in der Kro - ne Pracht Hel - ge, un-ser Kö - nig. Hel-
spread, splen - did crown a - dorns his head, Hel - ge, mighty mon - arch, Hel-

cresc.

- ge, un-ser Kö - nig.
- ge, migh-ty mon - arch.

Ten. I. II.

Mitt - nacht -
Mid - night -

Bass I. II.

Mitt - nacht - - sonn' auf den Ber - gen
Mid - night - - sun on the moun - tain

sempre p e legato

sonn' auf den Ber - gen liegt, blut - roth an - zu-
sun on the moun - tain burns, red like blood it

liegt, blut - roth an - zu - schau - - en, es
burns. red like blood ap - pear - - ing, and

pp

schau'n, es ist nicht Nacht, es ist nicht Tag, es ist ein
glares, and thro' the strange mys - te - rious light the roy - - al

pp

ist nicht Nacht, es ist nicht Tag, es ist ein selt - sam
thro' the strange mys - te - rious light the roy - al train is

pp

selt - sam Grau - - - en.
train is near - - - ing.

pp

Mitt-nacht - sonn'
Mid-night - sun

Grau - - - en.
near - - - ing.

Mitt - nacht-
Mid - night-

cresc.

ff ff p ff ff p

sonn'
sun

auf den
on the

auf den Ber-gen, den Ber-gen liegt.
on the moun-tain, the mountain burns.

sonn' auf den Ber-gen, den Ber-gen liegt.
sun on the moun-tain, the mountain burns.

pp

Blech. poco cresc.

pp

Allegro vivace.

pp

cresc.

Recit.

FRITHJOF.

f

Nur in He - la's Ne - bel - reich mögt ihr nach dem König
Go to He - la's dark a - bode, seek ye there the mighty

ffp

a tempo Moderato. ♩ = 92.

fra - - gen;
ro - - ver;

ff

Recit.

sei - ne Ster - ne wur - den
slain up - on the horse he

fp

bleich
rode

sf

Hel - - ge liegt er - schlagen!
Hel - - ge's life is o - ver!

ff

sf

ff

Maestoso.

f

CHOR.

Weh! O Fre - - - vel - that!

f

Woe! Oh! wick - - - ed deed!

ff

marcato

Bl.

p

FRITHJOF.

Recit.

Still, Prie-ster mit dem O-pfer - stahl, blei-che Mondschein-für-sten!

Hush, wretch-ed priests with go-ry knives, moonlight's pal - lid prin-ces!

a tempo

sonst bleibt euch nur To - des-wahl, *ad lib.* un - sre Klin-gen

hush! or trem-ble for your lives, long our blades have

a tempo *sempre cresc. e string.* *ff* *ff colla parte*

Allegro moderato. ♩= 126.

dür - sten! *espress.* Wo mein Va - - - ter ruht, mei - ne

thirst - ed! Where my fa - - - ther rests, where my

f *sf* *p* *fp* *sf*

Wie - - - ge stand, fand ich nur Trümmer am ö - den

child - - - hood past, nought save a ru - in I found, a -

p *fp* *cresc.* *ff*

Strand, ver - kauft an den

ghast! and sold to the

ff *p*

Feind mei-ne hol - - - - - - - de Braut, ver -
foe my be - lov - - - - - - - - ed bride, and

cresc.

kauft an den Feind mei-ne hol - - - - - de
sold to the foe my be - lov - - - - - ed

cresc.

sf p

f

Braut! Den Arm - - ring, der Lie - - - be Pfand,
bride! The arm - - - let, which to her I left,

marcato

fp fp fp fp

Cello. Horn.

o schaut, eu - er Gott trägt ge-dul - - dig ihr Ei - - gen -
behold, now the God wears it proud - ly, and she is be-

fp fp fp fp fp fp

quasi Recit. a tempo

ff

thum! Ha, Baldur! Ist das dein Hel - den-ruhm?
reft! Ah, Baldur! is this thy va - liant deed?

Tromp. Pos.

a tempo

ff fp colla parte sf Horn

trem.

ad lib. a tempo ad lib.

Wirf ab von dir die ge-stoh - le-ne Zier! Der Arm-ring.
By theft this armlet was giv - en to thee! Thou must. O

a tempo

fp colla parte p colla parte

Più vivo. ♩= 152.

a tempo

Bal-dur. gehört nicht dir!
Bal-dur. restore il to me!

Tromp.

ff marcato ff

Ped. *

p

Nicht für dich ge-schmie - - - - - det sind die
How dar'st thou hold this ring in thy

Span - - gen, an de-nen In - - - ge - - borg's Thrä - - nen
keep - - ing, which once my In - - - ge - - borg blessed with

han - - gen, wirf ab von dir die ge-stoh - le - ne
weep - - ing? No long - er on thine arm it shall

f f

Zier! Nicht für dich ge-schmie - det sind die Span - gen,
rest! How dar'st thou hold this ring in thy keep - ing,

p *p* *fp*

an de-nen In - - - ge- -borg's Thrä-nen han - gen, ver-
which once my In - - - ge - borg blessed with weep - ing? My

p *cresc.* *p* *f* *p*

cresc.

nich - ten konntest du mein Glück, den fre-chen Raub fordr' ich zu-
hope, my joy thou couldst des - troy. but mind! not me thou shalt de-

p *cresc.* *ff* colla parte

rück!
coy!

a tempo

ff

f *p* *cresc.*

Priest. Weh! Er zerrt in Fre - - -vel-muth an dem
Woe! He tugs with all his might at the

p *cresc.*

Ring_ o Graus! Ha! Der Gott weicht seiner

ring_ O fright! Ah! The God, now fill'd with

f

molto cresc.

Wuth, stürzt sich in die Flam - - - men,

wrath, 'midst the flames is rush - - - ing.

molto cresc.

strin - gen - do

f

und des O - pferheer - des Gluth bricht mit ihm zu-

strin - gen - do

and the con - secra - ted hearth by his weight is

f strin - gen - do

sam - men.

crush - ing.

marcato

8va basso ad lib.

Priester, Volk, Gefährten Frithjof's.
Priests. People. Frithiof's followers.

Allegro molto. 𝅗𝅥 = 100-104.

ff Tem - - - pel - brand!
Fane in flames!
Tem - - - pel - brand!
Fane in flames!

Allegro molto.

pp molto cresc. *ff* *p*

mf cresc. Giesst Was - ser aus.
mf cresc. *Pour wa - ter on,*
mf Giesst Was - ser aus.
mf *Pour wa - ter on,*

cresc. *molto cresc.*

das *ff* gan - - - - - - ze Meer giesst
the waves of the sea bring
das *ff* gan - - - - - - ze Meer giesst
the waves of the sea bring

ff

d'rüber! Seht!
hither! Lo!
d'rüber! Seht! *p* Wol - - - ken
hither! Lo! *p* Clouds of

ff *sf* *p*

cresc. Rauch's sich wäl - - - - - zen, *ff* Wol - - -
cresc. smoke are burst - ing forth, *ff* clouds
ff Wol - - -
ff Clouds

cresc. *ff*

- - ken Rauch's sich wäl - - - - - zen,
of smoke are burst - ing forth,
- - ken Rauch's sich wäl - - - - - zen,
of smoke are burst - ing forth,

Früh - wind
Mor - ning - -

Früh - wind saust von Norden her - ein!
Mor - ning - winds blow from the North!

Früh - wind saust von Norden her - ein, her - ein!
Mor - ning - - winds blow from the North, the North!

Früh - wind saust von Norden her - ein!
Mor - ning - - winds blow from the North!

saust von Norden her - ein, von Norden her - ein!
winds blow from the North, blow from the North!

Früh - wind saust von Norden her - ein!

Mor - ning - - winds blow from the North!

Blech.

Wie die Wi - - - pfel stöhnen!

How the flames are glaring! wie die Wi - - pfel

Wie die Wi - - - pfel stöhnen! how the flames are

How the flames are glaring!

Ped.

p
cresc.
Was be - deu - tet Men - schen - macht, ne - ben Mus - pels Söh - nen!
What a - vail - eth hu - man might,
p
cresc.
stöh - nen! Was be - deu - tet Men - schen - macht,
What a - vail - eth hu - man might,
ff
though the com - bat
dar - ing!
p
cresc.
glar - ing! Ei - lend fährt's von Ast zu Ast, ei - lend fährt's von Ast zu Ast, ne - ben Mus - pels Söh - nen!
Now from branch to branch they spring, now from branch to branch they spring, though the com - bat
ff
p cresc.
Ei - lend fährt's von Ast zu Ast, ei - lend fährt's von Ast zu Ast, ne - ben Mus - pels
Now from branch to branch they spring, now from branch to branch they spring, though the com - bat
dar - ing!
p
sf
ff
3 3 3 3

sf sf

Gluth - - - - meer wo - - get in Bal - - - dur's

Bla - - - - zing flames in the grove a - -

sf

Hain, strand - los schwel - len die Flu - - - - - -

bound, on - - ward like riv - ers flow - - - - - -

strand - los schwel - len die Flu - - - - - -

on - - - - - ward like riv - ers flow - - - - - -

ff

then!

ing!

then!

ing!

sf

ff
Son - - - - ne strah - let, doch Bucht und Hain spie - geln nur Höl - len - glu - - then,
Sun - - - - light smi - leth, but fjord and sound blood - red with fire are glow - - - - ing,
Son - - - - ne strah - let.
spie - geln nur, — spie - geln nur Höl - len - glu - then,
blood - red with, — blood - red with fire are glow - - ing.
spie - geln nur Höl - len - glu - then,
blood - red with fire are glow - - ing,
Früh - wind saust von Norden her - ein!
mor - - ning - - winds blow from the North!
sf
Viol.

Weh! Weh! Weh!
Woe! Woe! Woe!

Früh - wind saust von Norden her - ein!
Mor - ning - winds blow from the North!

Weh! Weh! Weh!
Woe! Woe! Woe!

(Priester) Un - heil - bringer, Fluch - be - la - den.
(Priests.) Mis - chief - bringer, Ma - le - dic - tion

sf sf sf non ligato

ff

sei ver - bannt! ver - bannt!
on thy head! ac - curs'd!

ff pesante

(Volk, Priester.) 𝅗𝅥 = 92.
(People. Priests.)

Tenor. ff a 2.
Bass. ff a 2.

Flieg', Rauch, und su-che im Wir-bel-flu-ge
Mount, smoke, and up-wards to heav'n as-cend-ing,

sempre ff
trem.

Wal-hal-la's Hö-he, Wal-hal-la's Hö-he, ruf',
Val-hal-la en-ter, Val-hal-la en-ter, cry

sf sf sf sf ff ff

dass er-schal-len die Göt-ter-hal-len, hier lieg', ein Graus
to the Gods, who o'er earth are bend-ing, and thou, O flame,

sf sf

des Got-tes Haus, flieg', flieg',
the deed pro-claim, fly, fly,

sf sf sf sf

flieg' und kün - de den Göt - tern die

fly and pro - claim to the Gods the ac -

Fre - vel - that!

curs - ed deed!

sf

ff *ff* *ff*

p Hob. Horn. Fl.

Horn. *pp* Horn.

(Gefährten.)
(Followers.)

CHOR. Asche liegt nun der Tempel bald; — seht, wie traurig Frithjof wallt! Glücklich der, — glücklich der, dem sein Land nicht verschlossen!

Ashes our temple soon will be; — Frithiof from his home must flee! Happy he, — happy he, who departs not for ever!

p cresc. p a 2. p

Clar. Hob. espress. Celli. Bläser.

attacca.

SCENE IV.

Frithjof's Abschied von Nordland.

Frithiof goes into exile.

SOLO-QUARTETT.

Andante cantabile. ♩. = 60.

Piano.

p Bläser.

Horn.

Tenor I. Solo. *espress.*

Sonne so schön steigt über Höh'n, die Winde säuseln vom Land und kräuseln die See zum Tanz im Morgenglanz.

Sun in the sky now mounteth high, the winds are blowing and gently flowing, the waves advance in joyful dance.

sempre pp

Fl.

CHOR.

p

Seht, wie traurig Frithjof

See! Frithiof from his home must

p Viol.

Bässe.

Bass I. Solo.

p cresc.

Son - - ne so schön steigt ü - ber
Sun in the sky now mount - eth

wallt!
flee

Bl.

Höh'n, die Win - de säu - - seln vom Land und kräu - seln die
high, the winds are blow - - ing and gent - ly flow - ing, the

mf

Tenor I. Solo.

p *cresc.*

Die Win - de kräu-seln die See zum
and gent - ly flow-ing, the waves ad-

Tenor II. Solo.

p *cresc.*

Die Win - de we-hen vom Lan-de und kräu - - seln die
The winds are blow-ing and gent - ly flow - - - ing, the

Bass I. Solo.

cresc.

See im Mor - gen - glanz, die Win -
waves, the waves ad - vance, the waves,

Bass II. Solo.

f *pp*

Viol. Solo.

poco rit. a tempo

Tanz im Mor - - gen - glanz,
vance in joy - - ful dance,

See im Mor - - gen - glanz,
waves, the waves ad - vance,

- de kräu - seln die See im Mor - - gen - glanz,
the waves ad - vance in joy - - ful dance,

cresc.

die See im Mor - - gen - glanz,
ad - vance in joy - - ful dance,

poco rit.

a tempo

Son - - ne so schön steigt ü - ber Höh'n, die
Sun in the sky now mount - eth high, the

Son - - ne so schön steigt ü - ber Höh'n, die
Sun in the sky now mount - eth high, the

Son - - ne so schön steigt ü - ber Höh'n,
Sun in the sky now mount - eth high,

Son - - ne so schön steigt ü - ber Höh'n,
Sun in the sky now mount - eth high,

cresc.

Ped. Ped.

cresc.
Win - de we - hen vom Land und kräu - seln die See zum
winds are blow - ing and gent - ly flow - ing, the waves ad-
cresc.
Win - de we - hen vom Land und kräu - seln die See zum Tanz,
winds are blow - ing and gent - ly flow - ing, the waves ad - vance,
p
cresc.
die Win - de we - hen vom Land und kräu - seln die See zum Tanz,
the winds are blow - ing and gent - ly flow - ing, the waves ad - vance,
p
cresc.
die Win - de we - hen vom Land und kräu - seln die See zum Tanz,
the winds are blow - ing and gent - ly flow - ing, the waves ad - vance,
p
cresc.
Tanz,
vance,
p
die Win - de we - hen vom
the winds are ur - ging the
p
die Win - de we - hen und säu - seln vom
the winds are blow - ing and ur - ging the
p
die Win - de we - hen und säu - seln vom Land, die
the winds are blow - ing and ur - ging the waves, the
p
die Win - de we - hen und säu - seln vom Land, die
the winds are blow - ing and ur - ging the waves, the
f
sf Ped.
p

Land, ___ und kräu - seln die See ___ zum
waves, ___ are ur - ging the waves ___ to

Land, ___ die Win - - de kräu - seln die See ___ zum
waves, ___ the winds are ur - ging the waves ___ to

Win - de we - hen und säu - seln vom Land, und
winds, are blow - ing and ur - ging the waves, and

Win - de we - hen und säu - seln vom Land,
winds are blow - ing and ur - ging the waves,

p cresc. f rit.

Tanz. die See ___ zum Tanz ___ im ___
dance, the waves ___ ad - - vance ___ in ___

Tanz ___ im Mor - - gen - - glanz, ___ im
dance, ___ the waves ad - - vance ___ in

kräu - seln die See zum Tanz im Mor - - - gen - glanz, ___ im
ur - ging the waves to dance, the waves ___ ad - vance ___ in

kräu - seln die See ___ im
ur - ging the waves ___ to

tr p rit.

a tempo

Mor- - gen - glanz!

joy- - ful dance!

Mor- - gen - glanz!

joy- - ful dance!

Fl.

a tempo

Hörner.

Tenor I. Tutti.

Seht, wie trau- - rig Frith- - jof

Tenor II. Tutti.

Sad- - ly Frith- - iof goes his

Bass I. Tutti.

Seht. wie trau- - rig Frith- - jof wallt,

Bass II. Tutti.

Sad- - ly Frith- - iof goes his way,

Viol.

wallt, seht, er wei- - net!

way, see, he weep- - eth!

wei- - net im Mor- - gen- - schei- - ne!

weep- - eth, while mor- - ning glow- - eth!

Viol.

Cello.

Adagio sostenuto. ♩ = 42.

FRITHJOF.

p *espress.*

Stir - ne der Er - de, hoch - heh - rer Nord! Stir - - ne der Er - de, hoch - heh - - rer Nord, vom Hei - math - heer - de weit muss ich fort, du mei - ne Won - ne, Wal - hal - la's Pracht! Mitt - sommer - son - ne, fahr' wohl, fahr' wohl!

World's grand - est re - gion, thou migh - ty North! World's grand - est re - gion, thou migh - - ty North, from thy do - - min - ions I'm driv - en forth, with - in thy bor - ders I lov'd to dwell! Mid - summer sun, fare thee well, fare well!

Bläser. *p* Harfe.

Harfe.

cresc. *f* *p* *cresc.*

Quartett.

p cresc. *f* *pp*

Un poco più vivo. ♩ = 96.

p *cresc.* *f*

CHOR.

Hoch - heh - rer Nord! Hoch - heh - rer Nord! Fahr' wohl, fahr'

(B. I. a 2.)

Thou migh - ty North! Thou migh - ty North! Fare well, fare

Un poco più vivo.

p Tromp. *cresc.* *f*

FRITHJOF.

f

Verhöhnt mein Lieben! mein Hof ver-
My love is foil - ed. my roof - tree

p *p*

wohl denn, hoch - heh - - rer Nord!

p *p*

well then, thou migh - - ty North!

trem.

p *p* *cresc.* *sf* *sf* *fp*

brannt! vom Gut ver - trie - ben! entehrt ver -
rent! With hon - - our soil - ed in ex - - ile

fp *ff* *ff*

col 8va ad lib.

espress.

bannt! Fried - los bin ich in der Hei - math.
sent! Cheer - - less is my soul with - in me,

p *tranquillo*

Fag.

fried - - los bin ich in der Hei - math,
cheer - - less is my soul with - in me.

Horn.

p pp poco rit.

fried - los in der eig - - nen Brust!
hope - - less I must bear my lot! poco rit.

Bläser.

p

Bratsche.

Adagio sostenuto.

FRITHJOF. *espress.*

Ihr
Ye

pp

Fahr' wohl!
Fare well!

CHOR.

pp

Fah - - - - re wohl!
Fare thee well!

Adagio sostenuto.

r.H.

Ped.

l.H.

Harfe.

Fel - sen al - le wo Eh - - re wohnt, drauf
rug - - ged moun - - tains, where he - - - roes dwell. and

sturm - - ge - tra - gen Thor mäch - tig thront. ihr
Thor com - man - deth clouds and winds. ye

cresc. *f rit.* dolce

blau - en See - en, ich kenn' euch wohl! Ihr duft'-gen Hö - hen, fahrt

a - zure lakes, that I love so well! ye woods and brakes, fare ye

p rit.

Fahr' wohl!

Fare well!

cresc. *f rit.* p

Ped.

wohl. fahrt wohl!

well, fare well!

p cresc.

Hoch - heh - rer Nord! Hoch - heh - rer

Thou migh - ty North! Thou migh - ty

pp p cresc.

Ped. Harfe.

Fahr' wohl, hoch - heh - rer Nord!

Fare well, thou migh - ty North!

pp

Nord! Fahr' wohl!

North! Fare well!

fp 4 Hörner. pp

SCENE V.

Ingeborg's Klage.

Ingeborg's lament.

Andante sostenuto. ♪ = 76.

INGEBORG.

Piano.

Horn. Bratsche. Celli. Horn. Fag. Fl. Bl. Hob. Bl.

p cresc. p pp legato

Herbst ist es nun! Nimmer die Stürme des Meeres ruh'n; ach, doch wie gerne da draussen hört' ich es brausen. ach. doch wie gerne da draussen hört' ich es brausen! Lange gesehn hab' ich gen Westen sein Segel hin weh'n,

Storms wildly roar! Billows break madly upon the shore. Would, 'neath the sod I were lying, winds o'er me sighing, would, 'neath the sod I were lying, winds o'er me sighing! Sad and oppressed, thee I did watch, flying sail, in the West.

espress.
darf es doch Frith - jof auf wei - ten Mee - ren be - glei - - - -
On - ward with Frith - iof thou gli - dest, with him a - bi - - -
p
ten, darf es doch Frith - jof auf wei - ten Mee - ren be -
dest, on - ward with Frith - iof thou gli - dest, with him a -
Bl.
p
p
glei - - ten!
bi - - dest!
Fl.
Clar.
pp
dolce
pp
Con moto. ♩ = 120.
Viol. con sord.
cresc.
Celli.
2 Ped.
espress.
Dich liess er
Fal con be -
p
Cello.

hier! Dich liess er hier: Fal - - -
lov'd! Thee he left here: Fal - - -

- ke, ge - lieb - ter, o bleib' bei mir! Flie - gen - der
- con, for his sake to me thou art dear! Shake not thy

Jä - ger, statt sei - - ner wart' ich nun dei - ner.
pin - ions, stay near me, O, why shouldst thou fear me?

Cello.

Ihm auf der Hand, ihm auf der
Here on his hand, here on his

Cello. Fag.

Hand, wirk' ich dich hier in des Tep - pi - ches
hand, work'd on the can - vas thou proud - ly shalt

Rand, — sil - bern die Schwin-gen zu schau - - - en,
stand, — sil - ver thy pin - ions un - fol - - - den,

p

poco cresc.

gol - - - den die Klau - - - en.
claws — shall be gol - - - den.

Viol.

poco cresc.

cresc.

rit.

Poco lento. ♩ = 80.

espress.

Fal - ke so schön, — mir von — der Schul - ter auf's Meer sollst du
Thou dar - ling bird, — sit on — my shoul - der and list to — my

Poco lento.

espress.

sehn! mir von der Schul - ter auf's Meer sollst du
word! sit on my shoul - der and list to — my

pp

Ped.

Tempo I.

p

seh'n! — Bin ich erst todt, kehrt er dann wie - der,
word! — When I'm no more, he will come hith - er,

p

p

Andante.

pp rit. espress.

ver - nimm mein Ge - bot: Grü - sse mir Frith - jof! Nicht
and his heart will be sore: Greet from me Frith - iof, who

pp

Horn.

rit.

weh - ren wird er den Zäh - ren, nicht weh - ren wird er den
loves me, nev - er for - gets me, who loves me, nev - er for -

Fl.

Ob.

pp

colla parte

Poco lento.

pp espress.

Zäh - ren! Fal - ke so
gets me! Thou dar - ling

Viol.

pp

Ped.

cresc.

schön! Fal - ke so schön, grü - sse mir Frith -
bird! thou dar - ling bird, greet from me Frith -

pp rit. a tempo

jof! grü - sse mir Frith - jof!
iof! greet from me Frith - iof!

colla parte a tempo

pp

ppp

SCENE VI.

Frithjof auf der See.
Frithiof on the sea.

Andante maestoso. ♩ = 76.

CHOR. (Gefährten.) *(Followers.)* Bass I. II.

Piano. Viol. Pos. Blech. Quartett. Blech.

ff *p* *cresc.* *ff*

So nun schwebt er ein-her auf der ein-sa-men See. fuhr weit, wie der ja-gen-de Falk!
Now he cross-ed the floods of the salt des-ert waste. far off like a fal-con he flew!

Für die Käm-pen an Bord schrieb er Satz-ung und Recht!
But for war-riors on board he wrote max-ims and rules!

Hört den Wi-kin-ger-balk!
List to the laws of his crew!

FRITHJOF.

Allegro energico. 𝅗𝅥 = 92.

fe marcato

Blech. *pp* *f* *pp* *p*

Auf dem Schif-fe nicht zelt' — und im Hau-se nicht schlaf! — es sind drin-nen nur Fein-de ge-stellt! — Auf dem Schild schlaf! Wi-king — das Schwert in der Hand, und den Him-mel, den blau-en, zum Zelt! —

On this deck raise no tent, — and a-shore do not sleep, — with-in hous-es the foe lurks for thee! — On thy shield sleep, Vi-king, — thy sword in thy hand; let the heav-ens thy can-o-py be! —

Bassi Tutti. *ff*

Auf dem Schif-fe nicht zelt' und im

On this deck raise no tent, and a-

ff *sf* *marcato*

Ten. I. II.

Es sind drin-nen nur Fein - - de ge-
With-in hous - es the foe lurks for

Bass I. II.

Hau - se nicht schlaf', es sind drin-nen nur Fein - - de ge-
shore do not sleep, with-in hous - es the foe lurks for

stellt! Auf dem Schild schlaf', Wi - king.
thee!

stellt!
thee! On thy shield sleep. Vi - king.

das Schwert in der Hand, und den Him-mel, den blau-en, zum
thy sword in thy hand; let the heav-ens thy can - o - py

sf

Zelt, und den Him-mel den blau en, zum Zelt.
be, let the heav-ens thy can - o - py be.

FRITHJOF.

f

Er - - - he - - - bet die
Now hold high your

mf Harfe.

p

Harfe u. Quartett pizz.

Lan - ze. die Lan - - - - - ze des Krieg's, ent - -
lan - ces. your lan - - - - - ces hold high. our

3

fal - - - - tet die Fah - ne, die Fah - - - - - - ne des
ban - - - - ners un - fold ye, the tri - - - - - umph is

3

p

Sieg's! Wir zie - hen nach süd - - - li - chen Zo - - - - - -
nigh! To climes of the South we shall wan - - - - - -

p

cresc.

nen, wir zie - hen nach süd - li - chen
der. to climes of the South we shall

cresc.

Zo - - - - - nen!
wan - - - - - der!

Bassi Tutti. *ff* a 2.

Er - he - - - - bet die Lan - ze, die
Now hold high your lan - - ces, your

ff

Lan - - - - - ze des Krieg's, ent - - fal - - - - - tet die
lan - - - - - ces hold high, our ban - - - - - ners un -

Fah - - ne, die Fah - - - - - - ne des Sieg's! Wir
fold ye, the tri - - - - - - umph is nigh! To

p *p*

cresc.

zie - hen nach süd - - li - chen Zo - - - - - - nen, wir
climes of the South we shall wan - - - - - - der, to

cresc. *cresc.*

Ten. I. II.

Bass I. II.

molto cresc.

ff

Auf dem Schif - fe nicht
On this deck raise no

zie - hen nach süd - li - chen Zo - - - - nen!
climes of the South we shall wan - - - - der!

ff

zelt', und im
tent, and a -

p cresc. ff

Wenn es stür - met mit Macht, hiss die Se - gel em - por!
When the hur - ri - canes rage, hoist the can - vas on high!

p cresc. molto

Hau - se nicht schlaf'!
shore do not sleep!

p cresc.

Lass es geh'n, wie es geht, wer da
Let them come, as they may, he who

ff pp molto

Es ist lu - stig auf stür - men - der See! Lass es
He who flinch - es, when hur - ri - canes rage! When the

ff

ref - fet, ist feig! Auf dem Schif - fe nicht
flinch - es, must die! On this deck raise no

cresc. cresc. ff

gehn, wie es geht, wer da ref-fet, ist feig, es ist
hur-ri-canes rage, he who flinch-es, must die, he who

zelt' und im Hau-se nicht schlaf'! Es ist
tent, and a-shore do not sleep! He who

cresc.
sempre ff

lu-stig auf stür-men-der See, es ist
flinch-es, when hur-ri-canes roar,

lu-stig auf stür-men-der See,
flinch-es, when hur-ri-canes roar, he who

sf *sf* *sf*
Bl.

lu-stig auf stür-men-der See, auf stürmender

flinch-es, who flinches, must die, who flinches, must

sf *sf* *ff*

See, auf stür-men-der

die, who flinch-es, must

See! ________ Er - - - -

die! ________ *Now*

a2.

he - - bet die Lan - - ze, die Lan - - - - - - ze des

hold ___ *high your lan - - ces, your lan - - - - - - ces hold*

Krieg's. ent - - - fal - - tet die Fah - - ne, die

high, our ban - - ners un - fold ye, the

Fah - - - - ne des Sieg's! Wir zie - hen nach süd - - li - chen

tri - - - - umph is nigh! To climes of the South we shall

molto cresc.

Zo - - - - - - - - - - - nen, wir zie - hen nach

molto cresc.

wan - - - - - - - - - - - der, to climes of the

molto cresc.

süd - li - chen Zo - - - - - - - nen! Wenn Sturm dich um -

ff

South we shall wan - - - - - - der! When hur - ri - canes

ff sf sf

tobt, die Se - gel du hiss! Es geh', wie es

rage, the can - vas hoist high! Then come, as it

sf sf sf sf

geht, wer ref - fet, ist feig! Es ist

ff

may, who flinch - es, must die! He who

sf sf p cresc. ff

a2.

lu - stig auf stür-men-der See, es ist lu - stig auf stür-men-der

flinch - es, who flinches, must die, he who flinch - es, when hur - ri-canes

sf sf

tr tr

See, auf stür-men-der See!

a2.

rage, who flinch-es, must die!

fff sf

Ped. Ped.

Ten. I.

Ten. II.

ff

Auf, er -

Rise, and

Bass I.

ff

Auf, er -

Rise, and

Bass II.

ff

Auf, er - he - bet die Lan - ze, er - - -

Rise, and hold high your lan - - ces, high,

Ped.

ff

Auf, ent - fal - - - -
Rise, un - fold

ff

he - - bet die Lan - - ze des Krieg's, auf, ent - -
hold high your lan - - ces, hold high, rise, un - -

ff

he - - bet die Lan - - ze des Krieg's, auf, ent - -
hold high your lan - - ces, hold high, rise, un - -

ff

he - - bet die Lan - - ze des Krieg's, auf, ent - -
hold high your lan - - ces, hold high, rise, un - -

ff

- - - - - - - - - tet die Fah - ne des Sie - - - - - - - -
for the tri - umph our ban - - - - - - - -

fal - tet die Fah - ne des Sieg's, des Sie - - - - - - - -
fold ye our ban - ners, for tri - umph our ban - - - - - - - -

fal - tet die Fah - ne, die Fah - ne des Sie - - - - - - - -
fold ye our ban - ners, for tri - umph our ban - - - - - - - -

fal - tet die Fah - - ne, die Fah - ne des Sie - - - - - - - -
fold ye our ban - - ners, for tri - umph our ban - - - - - - - -

ges!
ners!

ff
ges! Auf,— er - he - bet die
ners! Rise, and hold high your

ff
ges! Auf,— er - he - bet die
ners! Rise, and hold high your

ff
ges! Auf,— er - he - bet die Lan - ze, er - - he - bet die
ners! Rise,— and hold high your lan - ces, high, hold high your

ff

ff
Auf, ent - fal - - - - - - - - - - - tet die Fah - ne des
Rise, un - fold for the tri - umph our

Lan - ze des Krieg's, auf, ent - fal - tet die Fah - ne,— die Fah - ne des
lan - ces, hold high, rise, un - fold ye our ban - ners,— for tri - umph our

Lan - ze des Krieg's, auf, ent - fal - tet die Fah - - ne, die Fah - ne des
lan - ces, hold high, rise, un - fold ye our ban - - ners, for tri - umph our

Lan - ze des Krieg's, auf, ent - fal - tet die Fah - - ne, die Fah - ne des
lan - ces, hold high, rise, un - fold ye our ban - - ners, for tri - umph our

stringendo

Sie - - - - - - - - - - - - - - ges!
ban - - - - - - - - - - - - - - ners!

stringendo

Sie - - - - - - - - - - - - - - ges!
ban - - - - - - - - - - - - - - ners!

stringendo

Sie - - - - - - - - - - - - - - ges!
ban - - - - - - - - - - - - - - ners!

stringendo

Sie - - - - - - - - - - - - - - ges!
ban - - - - - - - - - - - - - - ners!

stringendo

f

Più vivo.

Auf, auf, ent - fal - tet die Fah - - - - - - - - - nen!
Rise, rise, un - fold ye our ban - - - - - - - - - ners!

Auf, auf, ent - fal - tet die Fah - - - - - - - - - nen!
Rise, rise, un - fold ye our ban - - - - - - - - - ners!

Auf, auf, ent - fal - tet die Fah - - - - - - - - - nen!
Rise, rise, un - fold ye our ban - - - - - - - - - ners!

Auf, auf, ent - fal - tet die Fah - - - - - - - - - nen!
Rise, rise, un - fold ye our ban - - - - - - - - - ners!

Più vivo.

ff